KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 50.327/1
VAN 6 OKTOBER 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 14 september 2011 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet ‘houdende instemming met het Verdrag nr. 176 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de veiligheid en gezondheid in mijnen, aangenomen te Genève op 22 juni 1995’, heeft het volgende advies gegeven:

1. In de memorie van toelichting bij het voorontwerp van wet wordt, wat betreft de overeenstemming van het interne recht met het verdrag waarmee instemming wordt verleend, onder meer verwezen naar het koninklijk besluit van 6 januari 1997 ‘betreffende de minimumvoorschriften ter verbetering van de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers in de winningsindustrieën in dagbouw of ondergronds’. Aangezien evenwel ook het koninklijk besluit van 6 januari 1997 ‘betreffende de minimumvoorschriften ter verbetering van de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers in de winningsindustrieën die delfstoffen winnen met behulp van boringen’ daarmee verband houdt, verdient het aanbeveling eveneens van dat besluit melding te maken in de memorie van toelichting.

2. In de Nederlandse vertaling van het verdrag ontbreekt pagina 2, wat dient te worden verholpen. Die vertaling dient bovendien nog grondig te worden nagekeken en, waar nodig, te worden verbeterd.[1]

---

[1] Zie bijvoorbeeld de Nederlandse vertaling van artikel 5, lid 4, e), van het verdrag.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX, L. DENYS,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevrouw N. VAN LEUVEN, auditeur.

DE GRIFFIER DE VOORZITTER

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

ROYAUME BELGIQUE

AVIS 50.327/1
DU 6 OCTOBRE 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 14 septembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à la Convention n°176 de l'Organisation internationale du Travail concernant la sécurité et la santé dans les mines, adoptée à Genève le 22 juin 1995', a donné l'avis suivant:

1. En ce qui concerne la conformité du droit interne à la convention à laquelle il est porté assentiment, l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi fait notamment référence à l'arrêté royal du 6 janvier 1997 'concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives à ciel ouvert ou souterraines'. Toutefois, dès lors que l'arrêté royal du 6 janvier 1997 'concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives par forage' s'inscrit aussi dans ce cadre, il est recommandé d'en faire également mention dans l'exposé des motifs.

2. La page 2 faisant défaut dans la traduction néerlandaise de la convention, il y a lieu de remédier à cette lacune. En outre, cette traduction devra être fondamentalement revue, et au besoin, remaniée [1].

---

[1] Voir par exemple la traduction néerlandaise de l'article 5, paragraphe 4, e), de la convention.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, L. DENYS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par Madame N. VAN LEUVEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Monsieur W. VAN VAERENBERGH.

LE GREFFIER LE PRÉSIDENT

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME